

JAN KOCHANOWSKI

---

## Threnodie XIV

JAN KOCHANOWSKI

THRENODIEN

## Threnodie XIV

ŁŁUM. SPIRIDION WUKADINOVIĆ

Wo ist das Unglückstor, durch welches einst vor Jahren  
Auf der Verlorenen Spur Orpheus hinabgefahren?  
O könnt auf diesem Pfad nach meinem liebsten Kinde  
Doch ich auch suchen gehn, dass jene Furt ich finde.  
Durch die ein Fährmann grimmt mit bleichen Schatten gleitet  
Und sie in traurige Zypressenwälder leitet.  
Doch du verlass mich nicht, du holde Laute mein,  
An meiner Seite komm bis ins Gemach hinein  
Des strengen Pluto: sieh, da will ich ihn mit Tränen,  
Du ihn mit Trauersang erweichen und versöhnen,  
Dass er mein liebstes Kind mir doch noch wiederschenkt  
Und mir das Leid verkürzt, das mich so maßlos kränkt.  
Entgehn kann sie ihm nicht; zu ihm gehn alle ein;  
Kann ich bekommen nur das frühe Blümelein!  
Wie trüg auch dieser Gott ein gar so steinern Herze,  
Dass nichts mehr dort erbät ein Mensch in seinem Schmerze!  
Was sag ich? Lieber steig auf immer ich hinab,  
Und mit der Seele streif ich auch den Kummer ab.

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnodien-xiv>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Threnodien und andere Gedichte, tłum. Sp. Wukadinović, Mikołów [ca 1932].

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Wydano z finansowym wsparciem Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej. Eine Publikation im Rahmen des Projektes Wolne Lektury. Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Antje Ritter-Jasińska, Paulina Choromańska, Paulina Oltusek.

Okładka na podstawie: Virtue Arts@Flickr, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.